



EESTI

by the Bay

Nr. 2 (49)

Volume 16. aastakäik

juuni/June 2009

Baltic Picnic and Sports Event



All three Baltic States compete for a
TRAVELING TROPHY IN VOLLEYBALL AND TUG-OF-WAR



Sunday, June 21st, 2009

San Pablo Dam,
Oaks Picnic Area,
7301 San Pablo Dam Road,
(main entrance)
9 am – 6 pm
\$6.50 per car parking fee

Organizers will provide:

charcoal, sausages, buns and condiments,
soft drinks for kids, a keg of beer and **THE WILD PIG ROAST!!!**

Please bring other foods such as salads, appetizers, desserts, any ethnic foods in the form of a POTLUCK for the main table. The goal is to organize a happy gathering for our three Baltic states.

*Various sporting events will be available for all attendees. For fishing
MUST HAVE A LICENSE AND PAY \$4.00 FEE FOR PERSONS OLDER THAN 16 YEARS.*

For More Information Contact

MARIS PUBULIS: e-mail mpublics@comcast.net, tel: (510) 632-4366

SILVER STOLTSEN: e-mail info@quitInstantly.com, tel: (415) 310-7071

For **directions to the picnic site**, see website www.norcalfishing.com

Toimetaja Veerg

Peeter Grüner, 6231 California Street, San Francisco, CA 94121-1901 Tel: 415-668-5015 Cell: 415-699-7500
E-post: peeter@gruners.com; veebil www.gruners.com

Tere jälle.

Paistab, et me läheme ikka rohkem ja rohkem inglise keele peale üle. Nii Balti pikniku kui ka president Ilvese vastuvõtu kutsed saabusid minuni ainult inglise keeles. Kuna see on siiski kohaliku eestlaskonna teataja, siis annan ma siin edasi need kutsed ka eesti keeles.

Kõigepealt Balti piknik ja spordipäev, mis leiab aset pühapäeval, 21. juunil k.a. kell 09:00 kuni 18:00 San Pablo Dam'i Oaks Picnic Areas, 7301 San Pablo Dam Road, El Sobrantes, peasissekäigu juures. Sissepääs on vaba, aga kulude katteks korjatakse vabatahtlik annetus. Auto parkimine maksab \$6.50. Organiseerivad pakuvad grillisütt, vorste, vorstikukleid, vaadiõlut, vurtsu lastele ja grillitud metssea liha. Külalistel on palutud kaasa tuua ühise laua jaoks salateid, eelroogasi, magustoite, rahvustoite jms. Eesmärk on organiseerida meeldiv koosviibimine kõikidele balti rahvastele. Mitmesuguseid sportimisvõimalusi on olemas, kaasaarvatud võrkpalli võistlused ja köievedamise võistlused rändkarikatele. Kalastamiseks on vaja riigiluba ja \$4.00 kõikidele üle 16. a. Rohkemat informatsiooni saab Marius Publiuse käest (mpublius@comcast.net, 510-632-4366) ehk Silver Stoltsenilt (info@quinstantly.com, 415-310-7071). Juhendid kohalesõitmiseks saam veebilehelt www.norcalfishing.com.

EV president Toomas H Ilves tuleb ärisuhete loomise eesmärgil meie kanti, kusjuures Ettevõtte Enterprise Estonia kohalik agentuur korraldab vastuvõtu kõikidele huvilistele laupäeval, 13. juunil k.a. Mountain Winery's, 14831 Pierce Road, Saratogas. Kaasmaalased, kes soovivad osa võtta, on palutud teatama sellest Andrus Viirg'ile (andrus.viirg@eas.ee, telefonitsi 415-335-3843) enne 3. juunit.

Isiklikult oleme koos abikaasaga Euroopas 21. juunist kuni 10. juulini, nii ESTOI Münsteris Saksamaal kui ka laulupeol Tallinnas. Soovime kõigile mõnusat suve ja meeldivat osavõttu kõikidest üritustest.

Peeter

Hello again.

It seems that we resort ever more to the English language. Both the Invitations to the Baltic Picnic and President Ilves' reception came to me only in English. As this is still an Estonian community newsletter, I have on the left hand side translated them also into Estonian.

I would like to urge all who can to participate as much as possible in all the events. President Toomas H Ilves, as a former Estonian-American, speaks probably better English than most of us, so it should be an interesting thing to go and meet him and express your concerns and comments regarding the situation in Estonia. This far, he has a good popularity rating in Estonia, despite a few gaffes, and as an Overseas Estonian, he does not carry the baggage of former Soviet-era politicians. If you do plan to attend, please make sure to RSVP as requested in the invitation.

Then there is the Baltic Picnic. Although the Estonian Society, which is involved in organizing it, now seems to represent the younger Estonians in the Bay Area, especially those who have arrived here in the last 20 years, that doesn't mean that it is only for them. Our older generation might find it quite interesting to breach the generational gap and participate in the fun and games, rooting for our younger volleyball team members as they attempt to safeguard their traveling championship trophy for another year. Unfortunately, there is a scheduling conflict with our church service on the third Sunday of every month (except July).

Also, there are the 29th West Coast Estonian Days in Seattle, Washington, 26-29 August, which promise to be interesting. If you can, please attend, to help keep this tradition alive.

Personally, Lia and I will be in Europe 21 June-10 July to participate in the ESTO event in Munster, Germany, and the song festival in Tallinn, and there is not enough vacation time nor funds for Seattle also. But I wish everybody a beautiful and eventful summer.

Peeter



In honor of the visit of the President of Estonia
His Excellency Mr. Toomas Hendrik Ilves and Mrs. Ilves

Enterprise Estonia requests the pleasure of
Your company at a Reception on
Saturday the 13th of June from 1 pm to 4 pm
at the Mountain Winery, 14831 Pierce Road, Saratoga,
CA 95070.

Business Attire
RSVP by June 3,
Enterprise Estonia Silicon Valley
andrus.viirg@eas.ee or
by phone 415 335 3843



KASULIK INFORMATSIOON / USEFUL INFORMATION

Koguduse juhatuse liikmed / Members of the Congregational board:

Õpetaja/Pastor Rev. **Hendrik Laur**, 4111 Gull Harbor Road, NE Olympia, WA 98506,
tel. 360-352-2371, e-mail: hendrik Laur@comcast.net.

Esimees/Chairman **Heino Valvur**, 1135 Upper Happy Valley Rd, Lafayette, CA 94549,
tel. 925-283-0178, e-mail: valvur@comcast.net.

Abi-esimees/Vice-chair **Lia Grüner**, 6231 California Street, San Francisco, CA 94121,
tel. 415-668-5015, e-mail: lgruner@sflaw.com.

Abi-esimees/Vice-chair **Juhan Liikane**, 89 Chula Vista Drive, San Rafael, CA 94901,
tel. 415-456-9159, e-mail: juhan@ips.net.

Laekur/Treasurer **Tiiu Johnson**, 34198 Tony Terrace, Fremont, CA 94555,
tel. 510-818-0992, e-mail: tiuu@stanford.edu.

Sekretär/Secretary **Ilse E. Grüner**, 1621 Diamond Street, San Francisco, CA 94131,
tel 415-282-7287, e-mail: ilse@exmgmt.com.

San Francisco Eesti Selts (Estonian Society): Esimees **Silver Stoltsen**, 255 King St, #404,
San Francisco, CA 94109, tel. 415-348-0307, cell 415-310-7071, e-mail stoltsen@sbcglobal.net

San Francisco Eesti Täienduskooli kontaktisik (*Estonian School contact person*): **Mati Otsmaa**,
28 El Gavilan, Orinda, CA 94563, tel: 925-254-7546, e-mail: otsmaa@aol.com.

Hope Lutheran Church: 600 West 42nd Avenue, San Mateo (just off Alameda de las Pulgas)

St Andrews Lutheran Church: 1501 El Camino Real, San Mateo (about four blocks north of Hwy 92)

KOGUDUSE TÖÖRAJALT

Meie koguduse tegevuse esimene poolaasta hakkab lõpule jõudma ja on vaid veel juuni jumalateenistus järgi, enne kui me liikmed ja kaasmaalased võivad suviseid puhkusi ja sellega kaasaskäivat tegevust nautima hakata. Kuna sellel suvel leiavad aset mitu laiaulatuslikku eestlaste koosviibimist nii väljaspool kui ka Kodu-Eestis, siis võib nendest osavõtmine kujuneda tegevusrohkeks neile, kes kavatsevad kõigist osa võtta.

Kokku võttes me koguduse tegevust esimesel poolaastal, võime märkida rahuloluga koguduse liikmete osavõttu meie üritustest. Kuigi arvuliselt koguduse liikmete hulk vähehaaval kahaneb, on jumalateenistustest osavõtjate arv püsinud stabiilsena 20 inimese ringis. Võrreldes seda teiste kogudustega näeme et oleme keskmisele osavõtjate arvule lähedal.

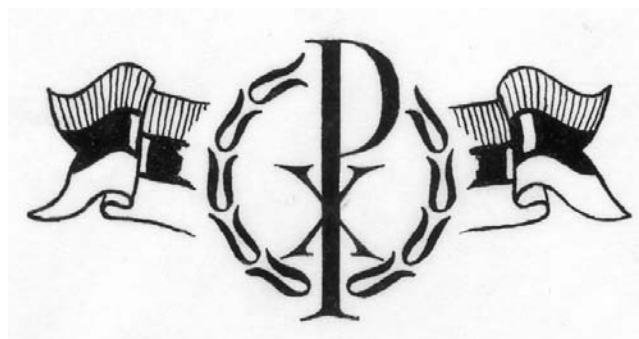
Esimesel poolaastal tähistasime koos jumalateenistustega kahte meie olulist tähtpäeva. Veebruaris märkisime Eesti Vabariigi aastapäeva ja mais Emadepäeva. Vabariigi aastapäeval oli meil hea meel vastu võtta Tartu Teoloogia Akadeemia asepresidenti Siimon Haamerit, kes tõi tervitusi Eestist ja Emadepäeval tänasime emasid ja vanaemasid andes neile lilli ning lauldes ühiselt traditsioonilist Ema Süda.

Mai viimasel nädalalõpul toimub Washingtoni lähistel kahe USA's asuva praostkonna ühine sinod, kus tehakse kokkuvõtteid meie koguduste tegevusest, nende praegusest üldisest olukorrast ja vaadatakse tulevikku kuidas jätkata USA's eestlaste kristlikku tegevust. Meie kogudust esindab seal meie hooldaja õpetaja abipraost Hendrik Laur ja me saame tema käest kuulma lähemalt mis juhtus sinodil meie järgmisel jumalateenistusel 21. juunil.

Tavalise kombe kohaselt, juulis meil ei ole jumalateenistust ja aasta teise poole esimene jumalateenistus leiab aset 16. augustil.

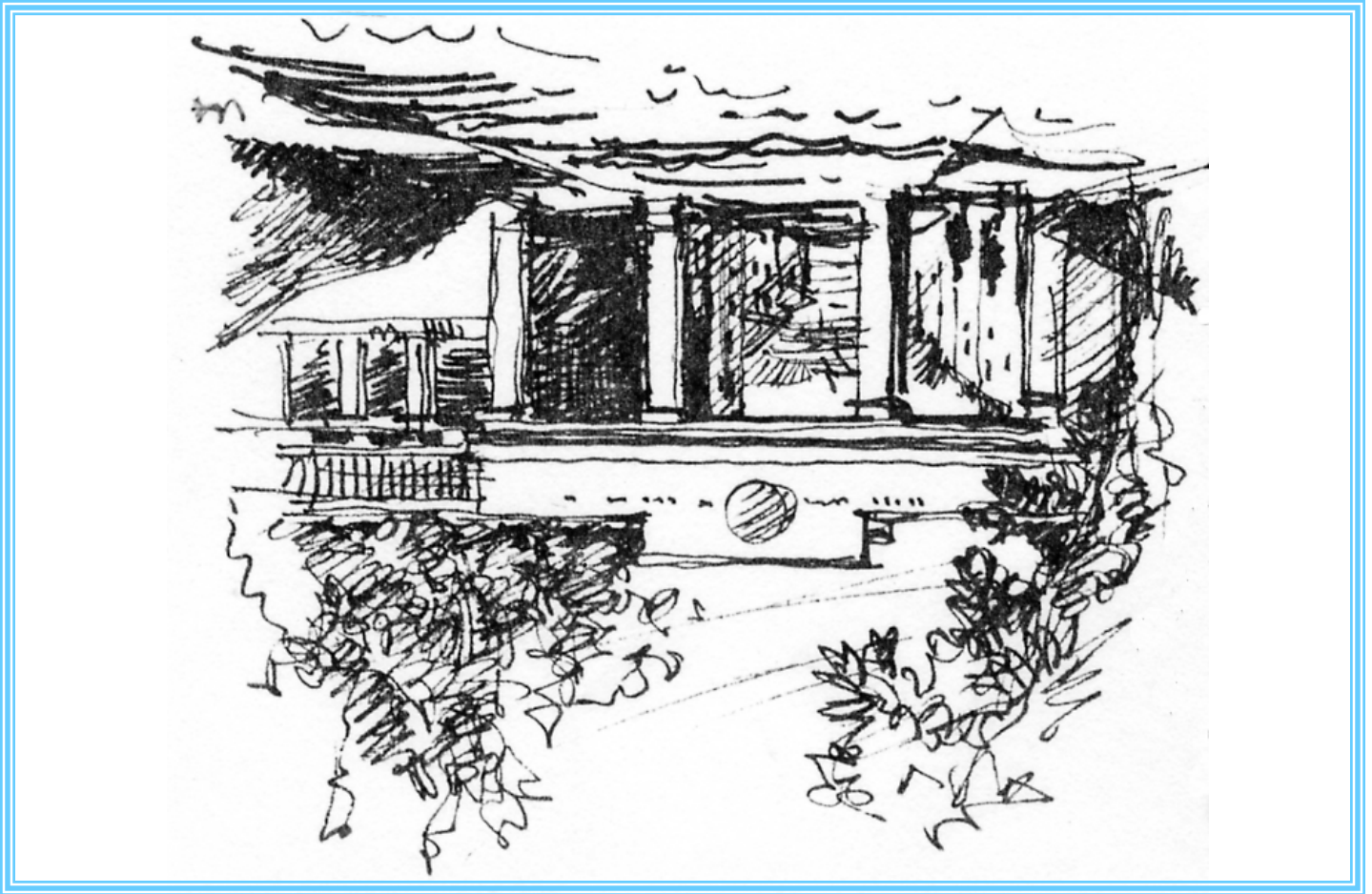
Koguduse juhatus soovib kõigile kosutavat ja sündmusterohket suve, et sügisel jällegi edasi kanda eestikeelse kiriku traditsioone siin San Francisco ümbruses elavate kaasmaalaste keskel.

Heino Valvur, koguduse esimees

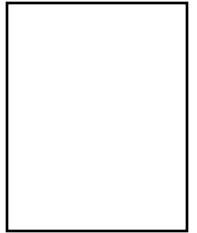


Tegevuskalender

- Neljap./Thurs. **4. juuni/June 2009, kell/at 12:00** St Andrews Lutheran Church San Mateo
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome.
- Laup/Sat **13. juuni/June 2009 kell/at 14:00** Mountain Winery, 14831 Pierce Road, Saratoga, CA
Vastuvõtt president Toomas H Ilvese auks
Reception in honor of president Toomas H Ilves
RSVP: andrus.viirg@eas.ee ehk/or 415-335-3843
- Pühap./Sund. **21. juuni/June 2009, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church Services. Rev. Laur. Social hour and coffee.
- Reede/Friday **26. juuni/June 26 2009, Münster, Saksamaa/Germany**
Ülemaailmne eestlaste Kogunemine ESTO2009 algab.
The Worldwide Estonian gathering ESTO2009 starts.
Rohkem informatsiooni veebileheküljel/for more information see www.esto2009.de
- Neljap./Thurs. **2. juuli/July 2009,**
Seenioride koosviibimine **jääb ära...**
Seniors meeting will not take place..
- Neljap./Thurs. **2-5 juuli/July 2009, Tallinn, Eesti/Estonia**
XXV Üldlaulupidu ja .XVIII Tantsupidu
25th General Song Festival and the 18th General Folkdance Festival
- N.b. Juulis jääb Jumalateenistus ära/There will be no church service in July**
- Neljap./Thurs. **6. aug./Aug 2009, kell/at 12:00** St Andrews Lutheran Church San Mateo
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome.
- Pühap./Sund. **16. aug./Aug 2009, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church Services. Rev. Laur. Social hour and coffee.
- Kolmap.-Laup./Wed-Sat **26-29 aug./Aug. 2009 Seattle, WA**
Läaneranniku Eesti Päevad (info: www.lep2009.com)
West Coast Estonian Days (for further info, see www.lep2009.com)
- Neljap./Thurs. **3. sep./Sep 2009, kell/at 12:00** St Andrews Lutheran Church San Mateo
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome.
- Pühap./Sund. **20. sep./Sep 2009, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church Services. Rev. Laur. Social hour and coffee.
- Neljap./Thurs. **1. okt./Oct 2009, kell/at 12:00** St Andrews Lutheran Church San Mateo
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome.
- Pühap./Sund. **18. okt./Oct 2009, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church Services. Rev. Laur. Social hour and coffee.
- Neljap./Thurs. **5. nov./Nov 2009, kell/at 12:00** St Andrews Lutheran Church San Mateo
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome.
- Pühap./Sund. **15. nov./Nov 2009, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church Services. Rev. Laur. Social hour and coffee.



c/o Peeter Gruner
6231 California Street
San Francisco, CA 94121
(415) 668-5015



EESTI *by the Bay*